

DECLARACIÓN DE ABDESALAM BOUCHAR

Comparece el 17/05/07 a las 12:42 hs.

NOTA de la Transcritora (n.t.)

- o **En negrita**, encabezado quién pregunta.
- o *En cursiva azul, las preguntas de las partes.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**:
- o **En rojo**, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.
- o AP: Acusaciones Particulares
- o MF: Ministerio Fiscal
- o T: Testigo
- o TR: Traductora

(Declara con traductora, pero a veces contesta el testigo, por lo que encabezo las respuestas con T: o TR según conteste uno u otra)

GB: Buenos días.

T: Buenos días.

GB: Comparece UD en calidad de testigo ¿jura o promete o de cualquier otra forma se obliga a decir la verdad?

TR: Sí, lo juro.

T: Sí.

GB: Es UD el padre de Abdelmajid Bouchar ¿verdad?

T: Sí, sí.

GB: Bien. No esta UD obligado a prestar declaración ni a declarar nada que perjudique a su hijo.

TR: Que va a decir la verdad.

GB: Conteste, por favor a las preguntas del MF en primer lugar.

T: Que juro yo habla la verdad

GB: Señora, cuando quiera.

Min.00:58 – Ministerio Fiscal (Olga Sánchez)

*Con la venia de la sala.
Señor Bouchar...*

T: Sí.

¿En el año 2004...

T: Sí.

...vía UD, concretamente el día 3 de abril de 2004, a su hijo Abdelmajid?

TR: Mi hijo vive conmigo. Después que no...que su hijo trabaja, su hijo trabaja con él, que después no ha querido trabajar, que ha abandonado el trabajo, que se dedicaba a correr, y después no ha querido trabajar. Que nosotros tenemos muchos gastos y que nosotros hemos venido aquí a trabajar, que no hemos venido a correr, que tampoco hemos venido para causar problemas y para tener problemas. Hemos venido a trabajar. Que no hemos venido a tener problemas, que hemos venido a trabajar. Y que mi hijo no ha hecho nada, y si resulta que mi hijo ha tenido algo que ver en esto, yo voy a firmar antes que él para morirme antes.

GB: Bien, pero lo que le están preguntando es si lo vio el 3 de abril de 2004.

TR: Que no me acuerdo, que no puedo mentir, que no me acuerdo.

¿Recuerda si a primeros de...de año, del año 2004, UD le echo de su casa porque no trabajaba?

TR: Sí, yo le eche de casa porque no quería trabajar y le eche de casa. Dice que el alquiler es muy caro, por eso se necesitaba trabajar...que para alquilar un piso a...vale más de lo que ganas, de un sueldo que se gana.

A partir del año, del mes de abril del año 2004 ¿hasta cuándo no vio a su hijo?

TR: Que no lo volvió a ver hasta que lo vio aquí en los juzgados, o sea, que hasta que lo vio en los juzgados.

¿Recuerda que es lo que le dijo a su hijo cuando entro en el Juzgado Central N° 6?

TR: Me acuerdo de algunas cosas, porque ha pasado mucho tiempo, y estoy malo, que soy diabético, y que no me acuerdo de todo, pero me acuerdo de algunas cosas.

¿Recuerda qué es lo que le dijo cuando lo vio?

TR: Que en ese momento solo le salude, que no le dije nada, que no me acuerdo exactamente, pero que solo le salude, que no le dije nada.

¿Su hijo tenía dinero ahorrado para viajar, para irse fuera de su casa?

TR: Estaba trabajando. Que estaba trabajando en una empresa fueras barnizando, haciendo para...

T:...para plastas, para todo...

TR: ...pa las puertas y...cosas.

¿Recuerda si su hijo tenía dinero?

TR: Yo no lo vi, pero sabia que estaba trabajando, que trabajaba.

Por ultimo ¿recuerda que le dijo a su hijo cuando le vio que aquí se había venido a trabajar y no a matar?

TR: No, yo no dije estas...

T: Eso es mentira.

TR: Eso es mentira, yo no dije...

T: Eso nunca.

TR: Esto nunca, yo no dije estas cosas...eso nunca.

Nada más, muchas gracias.

TR: Nosotros no hemos venido a matar, hemos venido a trabajar. Nosotros hemos venido a trabajar, y no a matar a la gente.

GB: ¿Las acusaciones?

(El testigo sigue hablando)

GB: Guarde silencio, guarde silencio ¿Las acusaciones? ¿Alguna pregunta? ¿Las defensas?

Min.05:27 – Defensa de Abdelmajid Bouchar.

Con la venia, en defensa de Abdelmajid Bouchar.

Eh... ¿puede decirnos eh...si su hijo era religioso o extremista?

TR: No, que mi hijo era normal, que no...lo que hacen todos, que no sabia...que él rezaban normal, que no...no eran radicales, que no eran muy religiosos, que rezaba normal.

¿Qué carácter tenía su hijo?

TR: Como el resto de los hermanos, que tiene ocho hijos, que no es el único, que es normal.

Eh... ¿alguna vez su hijo le ha comentao que haya participado en alguna actividad delictiva?

TR: ¿Perdone?

Eh...si, si alguna vez su hijo le ha comentado si él, Abdelmajid, ha participado en alguna actividad delictiva.

TR: Que no, que no, que nosotros...que nunca me ha comentado nada, que nosotros no reunimos con nadie, que los problemas ajenos no nos importan. Que a mi los problemas...que a mi los problemas, a nosotros los problemas en Irak y en Afganistán que no nos importan, que si fuera por nosotros, yo los maten a todos, que eso no es problema nuestro. Que nosotros hemos venido a trabajar.

Muchas gracias. No hay más preguntas.

GB: Gracias ¿alguna más?

Ya se puede marchar.

(El testigo sigue hablando con la traductora)

GB: No, salga, por favor.

Salga, por favor (en tono impaciente)

(El testigo sigue hablando)

GB: Vamos a ver, no le empuje. Su hijo, su hijo no esta ahí, esta abajo. Esta abajo porque lo están hidratando.

(La traductora le traduce)